

# ***Rapport du stage de formation professionnelle en France en 2021***

Comité d'organisation du stage (éd.)

La Société japonaise de langue et littérature françaises (SJLLF), la Société japonaise de didactique du français (SJDF) et l'Ambassade de France au Japon

## RAPPORT DE STAGE D'ÉTÉ AU CLA - RÉSUMÉ

Yumi MURAKAMI

Avant de revenir en détails sur le stage d'enseignement de la langue française, organisé par le Centre de Linguistique Appliquée (CLA) de l'Université de Franche-Comté, j'aimerais exprimer d'abord mes plus sincères remerciements à la Société Japonaise de Langue et Littérature Françaises ainsi qu'à la Société Japonaise de Didactique du Français. J'ai en effet véritablement apprécié la chance de pouvoir assister en présentiel à ce stage, alors même que la situation sanitaire liée à l'épidémie du coronavirus restait extrêmement précaire pour la deuxième année consécutive. Je suis par ailleurs particulièrement reconnaissante à l'Ambassade de France au Japon, au Ministère des Affaires Étrangères français et à Campus France pour leur soutien actif sans lequel je n'aurais pu venir en France suivre ce stage, alors que les mesures d'état d'urgence, toujours en cours au Japon, conditionnent strictement les entrées et les sorties du territoire. Enfin, je remercie également Madame Hagio Eriko de l'Ambassade de France au Japon pour son précieux soutien.

Ce stage s'est déroulé au CLA de l'Université de Franche-Comté entre le 2 et le 12 août 2021. Les cours qui le composaient, étaient divisés en « modules » et en « forum et visites ». Les modules consistaient en cours donnés à hauteur de trois par jour, par trois formateurs différents et ce, quotidiennement. Concernant les forums, il s'agissait tantôt de séminaires conventionnels, tantôt de visites sur le terrain, et nous devions assister à trois parmi une liste disponible (le nom et les horaires des modules suivis se trouvant inscrits sur l'attestation délivrée au terme du stage). J'ai participé personnellement à 3 modules et 4 forums dont voici les détails :

### **Modules**

1. Favoriser les pratiques ludiques et créatives (8h30-10h00) Mme. Francine Beissel
2. Mettre en place une pédagogie différenciée (10h30-12h00) M. Jean-Marie Frisa
3. Motiver les adolescents en classe de FLE (13h30-15h00) Mme. Linda Maldji

Chaque module avait en commun l'importance donnée à des matériaux pédagogiques audiovisuels et à une forme de pédagogie recourant à une participation sensorielle de l'apprenant. L'accent était par exemple mis sur des jeux linguistiques comme des rebus, des devinettes ou bien encore des relais lexicaux s'inscrivant dans une construction narrative, voire des travaux de composition poétique. Nous avons pu expérimenter différents projets éducatifs mobilisant des éléments propres à la langue française, et visant à acquérir une meilleure maîtrise de la syntaxe, du vocabulaire et de la

prononciation de la langue française. Il nous fallait former des phrases en leur insufflant du rythme et des émotions qui répondaient à des conditions précises. Au cours de cette formation, proposant un équilibre parfait entre la théorie et la pratique, différentes activités destinées à des apprenants des niveaux A1 à B1 nous ont été proposées. Celles-ci m'ont paru si innovantes et si originales que je suis aujourd'hui pleinement convaincue que jamais je n'aurais pu en avoir l'idée en restant au Japon. Je mesure sincèrement la chance qui a été la mienne.

Les forums nous ont permis de visiter la médiathèque du CLA et de suivre une conférence sur les méthodes d'apprentissage du français de l'ICT. Dans le cadre d'autres visites, auxquelles tous les stagiaires participaient ensemble, nous sommes également allés découvrir les musées de la région, et même la ville de Besançon au sein d'une navette. Ces sorties ont permis à tous les participants, qui pourtant venaient de pays différents, d'apprendre à se connaître.

En repensant à ce stage, j'ai l'impression non seulement d'avoir pu bénéficier d'une formidable opportunité didactique et pédagogique concernant ma profession, mais aussi d'avoir pu saisir de précieuses occasions de discussion avec des personnes exerçant le même métier que moi, dans des situations culturelles différentes. Cela m'a permis de découvrir et redécouvrir la situation de la langue française dans nos pays respectifs, de débattre autour de nos différences pédagogiques et d'élargir ma vision de l'enseignement. Ces échanges avec des stagiaires venus de tous les horizons, m'ont à la fois enrichie personnellement, et permis de confronter ma méthode pédagogique avec celles d'autres personnes que je n'aurais pu rencontrer nulle part ailleurs, et pour cela, je ne saurais exprimer que trop mon immense gratitude.

## **Rapport sur le stage d'été de 2021 au Centre de Linguistique Appliquée (CLA) de l'Université Franche-Comté**

Shintaro SUZUKI

Grâce à une bourse de l'Ambassade de France au Japon, j'ai eu l'opportunité de participer avec deux autres professeurs japonais au stage d'été au Centre de Linguistique Appliquée (CLA) de l'Université Franche-Comté à Besançon du 02 au 15 août 2021. Les stagiaires japonais étaient hébergés à la résidence Zenitude, située à 20 minutes de marche de la gare Besançon Viotte et 5 minutes du CLA de l'Université de Franche-Comté. J'ai apprécié mon séjour dans cette résidence très agréable. Les participants à ce stage étaient pour la plupart des enseignants de français venant de différents pays comme la Roumanie, l'Italie, la Turquie, l'Israël, le Cameroun, la Tunisie et le Japon. Ce stage pédagogique nous a permis de découvrir des méthodes, des techniques, des outils pour enseigner la langue française de façon très efficace. Je vais désormais les exploiter dans mes cours. Pour cette formation, on devait prendre trois modules décidés au préalable, de 8h30 à 15h00, et participer à un minimum de trois forums de 15h30 à 17h00 sur 2 semaines. C'était à nous de choisir trois forums selon nos intérêts et nos besoins. J'ai donc pris les trois modules de formation et les quatre forums suivants, ce qui m'a fait au total de 47 heures de formation. Il y avait aussi des activités culturelles. J'ai participé à une d'entre elles. Toutes ces activités m'ont semblé d'une grande qualité.

### **Les modules (du 02/08 au 14/08/2021) :**

Module 1 (8h30-10h00) : Favoriser les pratiques ludiques et créatives – Francine BEISSEL

Module 2 (10h30-12h00) : Mettre en place une pédagogie différenciée – Jean-Marie FRISA

Module 3 (13h30-15h00) : Motiver les adolescents en classe de FLE – Linda MALDJI

### **Les forums (15h30-17h00) :**

1. Découverte de la médiathèque
2. Visite du Fonds régional d'art contemporain (FRAC)
3. Chanson francophone (1) – Denis ROY
4. Visite du Musée des beaux-arts d'archéologie – Fanny MICHON

### **L'activité culturelle :**

Balade en bateau sur le Doubs (Le 08/08 : 13h30-)

Malgré la crise sanitaire mondiale, nous avons eu des échanges intellectuels et culturels, fait des rencontres pédagogiques et des apprentissages pratiques en classe. Ensemble, on a appris, on a discuté, on a coopéré et on s'est amusés. Ce stage nous a aussi permis de découvrir de la région de la Franche-Comté, notamment les beaux paysages autour de Besançon. Tout ce que j'ai vu restera dans ma mémoire.

Je tiens à présenter mes sincères remerciements à l'Ambassade de France au Japon, notamment à M. Maxence Robin et Mme Eriko Hagio, à la Société Japonaise de Langue et Littérature Françaises, à la Société Japonaise de Didactique du Français, de m'avoir offert cette précieuse expérience. Je souhaite désormais contribuer au développement de l'enseignement du FLE au Japon.

## RÉSUMÉ DE RAPPORT DE STAGE d'ÉTÉ en 2021

Yasuyo YONEMURA

Ce stage a été l'occasion de faire mon premier voyage en France. Ce voyage a été rendu compliqué par la présence de la pandémie de Covid-19 et par le fait que je suis mère d'un petit garçon de 5 ans.

Au Japon, je dirige à Matsue une école de français appelée «PETIT FRANÇAIS» depuis 2016. Bien qu'il soit rare de pouvoir parler français à Matsue j'ai décidé de suivre le stage pédagogique pour apprendre des méthodes pratiques et efficaces à l'enseignement de mes apprenants.

À la fin du rapport, j'ajoute également mes expériences liées à la crise sanitaire.

### ○Programmation Modules( du 2 août au 12 août )

En raison du taux de participation réduit par la pandémie, tous les stagiaires ont suivi les trois modules obligatoires suivants.

#### 1. Favoriser les pratiques ludiques et créatives Francie Beissel ( 8 h30-10h)

Le but de ce cours est d'intégrer des éléments ludiques à l'apprentissage. Les règles du cours sont les suivantes : participer au cours sans table; ne pas regarder les notes lorsqu'on répond aux questions.

Voilà les activités que j'ai apprises dans ce module et capables de favoriser immédiatement les pratiques de cours au Japon.

«Présenter une autre personne»

Une personne en présente une autre. On ne se présente pas soi-même.

Exemple) Yasuyo / XXX

Yasuyo présente XXX à tout le monde dans la classe, puis XXX présente Yasuyo.

Remarques) Cette pratique est un moyen efficace de développer la capacité à parler de quelqu'un d'autre. Les exercices oraux permettent aux élèves d'enrichir leur français.

#### 2. Mettre en place une pédagogie différenciée Jean-Marie Frisa (10h30-12h)

«Les questions sont très importantes.»

Quelles questions les élèves me poseront dans la leçon d'aujourd'hui ? C'est toujours un sujet inquiétant. Quand les apprenants posent des questions sur le français, les interrogations aident à mémoriser. Et leur compréhension augmente. Les questions dans les cours conduisent à Échanger, Motiver, Différencier (définir ?). À partir de maintenant, je vais essayer de donner des cours en laissant

une place plus importante aux questions, et en permettant aux apprenants de me les poser librement.

### 3 . Motiver les adolescents en classe de FLE Linda Maldji (13h30-15h)

Quels sont les critères de choix de tel manuel ou de tel contenu pédagogique ? Prendre en compte le niveau de l'apprenant et l'objectif du cours. Le support pédagogique doit toujours contenir des informations culturelles. Pour motiver les apprenants, notamment les adolescents, les enseignants doivent leur proposer un contenu linguistique adapté mais aussi, des informations culturelles sur la France.

#### ○Mes expériences de la crise sanitaire

À la fin de mars l'ambassade de France au Japon m'a attribué une bourse pour le stage pédagogique d'été, mais ce n'est qu'à la mi-juin que j'ai été informée que le stage aurait bien lieu.

J'ai dû déboursier 35 000 yens afin d'obtenir une attestation du test PCR attestant d'un résultat négatif. J'ai eu de grosses dépenses au Japon avant mon voyage.

Les restrictions d'entrée au Japon m'ont obligée à aller deux fois au laboratoire où j'ai subi un test Covid-19 et puis j'y suis retournée obtenir un certificat écrit à la main avec un tampon afin de respecter les moindres règles du protocole. Les Français m'ont aidée tout le temps.

Je remercie vivement CLA, la France, mes camarades de stage et également ma famille.